



Les avant-propos comme masque du discours dans les manuels de FLE*

Hidden Discourses in the “Forewords” of French as a Foreign Language (FFL) Textbooks

Özge SÖNMEZ¹



*Bu makale daha 15-16 Ekim 2015’de düzenlenmiş olan “Les Masques du discours: traces langagières et socio-culturelles” kongresinde sunmuş olduğum “L’avant-propos comme masque du discours des manuels de la didactique du FLE” bildirisinin genişletilmiş halidir.

This article is an extended version of the report entitled “Les avant-propos comme masques du discours dans les manuels du FLE”, which I have presented at the “Les Masques du discours: congrès de lancagières et socio-culturelles” congress held on 15-16 October 2015.

¹Assist. Prof., Dokuz Eylül University, Buca Faculty of Education, Department of French Language Education, Izmir, Turkey

Corresponding author:

Özge SÖNMEZ,

Dokuz Eylül Üniversitesi, Buca Eğitim Fakültesi, Fransız Dili Eğitimi Bölümü, Uğur Mumcu Cad. 135. Sk. No: 5, 35380 Buca, İzmir, Türkiye

E-mail: osonmez1982@yahoo.fr

Date of receipt: 30.11.2017

Date of acceptance: 04.05.2018

Citation: Sönmez, Ö. (2018). Les avant-propos comme masque du discours dans les manuels de FLE. *Litera*, 28(1), 15-31.

<https://doi.org/10.26650/LITERA427136>

RÉSUMÉ

Dans le domaine de la didactique des langues étrangères, les manuels de langues gardent toujours leur place primordiale comme supports pour les enseignants. Les méthodologies se renouvellent selon les nécessités et les besoins. Selon ces renouvellements, les auteurs des manuels renouvellent leurs ouvrages. Du côté des enseignants, le choix de manuels demeure un problème épineux, car ils se trouvent souvent face à un large éventail de manuels qui leur promet un apprentissage « efficace » de langue. Quand il s’agit des avant-propos des manuels scolaires, la fonction conative entre en scène en raison du caractère central du public visé. Ce qui est prédominant dans ces textes, ce n’est pas seulement qu’ils s’appuient sur la fonction référentielle, et informative mais aussi par leur souci de vente où on rencontre plutôt la fonction conative et la volonté de convaincre le public visé. On peut préciser ces structures langagières dans ces textes, qu’elles soient implicites, ou explicites. Partant de cela, dans notre étude, nous allons classifier et analyser ces types de textes, puis nous essaierons de préciser leurs groupes. Ensuite nous tenterons de faire apparaître les écarts langagiers qui se situent dans la structure profonde de ces textes. Nous allons préciser la subjectivité dans les avant-propos des 13 manuels de français langue étrangère (du niveau A1 concernant les adolescents et les adultes) en classifiant les adjectifs, les substantifs et les adverbes utilisés dans ces textes. Nous suggérons que cette étude va être utile pour les enseignants du français.

Mot-clés: Manuel de langue, avant-propos, objectivité, subjectivité, discours

ABSTRACT

In the field of foreign language education, textbooks continue to be one of the most important support materials for language teachers. Foreign language teaching methods are updated according to the requirements and needs that continuously arise over time. Authors of textbooks update their materials by following these innovations. In the “foreword” section of each book, you can normally find the general aims of the book, its target public, methodologies and materials that are at the disposal of students, and their intended learning outcomes, and the methodology and materials that are at the teachers’ disposal. In this study, we aim to reveal hidden discourses in the “foreword” sections of textbooks. When these sections are considered as texts, they can be regarded as informative pieces of writing that inform their readers about the overall purpose of writing a book, about the actual book that they refer to, and about the overall characteristics of the subject area. Consequently, in this research, we attempt to first classify various types of text. Second, we aim to clarify what types of “foreword” sections can in effect be examined. And finally, we analyze the linguistic deviations and masked discourses that were found in the structures of these text. Altogether, we examined 13 French textbooks—ranging from level 1 to teens and adults—to offer a wide range of examples in this important research field. We believe that this work is particularly useful for those French teachers who are in the position of making the choice for their schools’ future textbooks based on the “foreword” sections of these books.

Keywords: Language textbooks, foreword, objectivity, subjectivity, discourse

EXTENDED ABSTRACT

In the field of foreign language education, textbooks continue to be one of the most important support materials for language teachers. Foreign language teaching methods are updated according to the requirements and needs that continuously arise over time. Authors of textbooks update their materials by following these innovations. Although the changing requirements of foreign language teaching seem to be the main reason for these updates, it is not possible to ignore the fact that the market for these books continues to be very competitive.

On the other hand, for teachers, the selection of textbooks seems a major issue, for they have to choose among a wide range of books that promise “efficiency”, “speed”, and “long lasting learning”. It is evident that textbook publishers have financial concerns, too, as they aim to sell as many books as possible. In this case, neutrality becomes a risk factor. In the selection process of teachers, the “foreword” section of the textbook constitutes an important guide for the teacher, who is in the position of having to choose among many textbooks making very similar promises. In the “foreword” section of each book, you can normally find the general aims of the book, its target public, methodologies and materials that are at the disposal of students, and their intended learning outcomes, and the methodology and materials that are at the teachers’ disposal. However, publishers’ concerns about sales and market competition can result in a gap between what is promised in these sections and what the contents of the book are in reality. Moreover, this situation can lead to a loss of impartiality. In this study, we aim to reveal hidden discourses in the “foreword” sections of textbooks. Although the propositions of textbooks are accepted as explanatory and informative texts, they are not expected to be completely neutral. Neutrality, in turn, is a complicated concept which is extremely difficult to define. The most important reason for this complexity is that every discourse produced by the subject has its own identity, intent, feelings, and so on, and it carries specific clues. For this reason, it is unlikely that any text appears completely unbiased. When the “foreword” sections of textbooks are accepted as a form of text and discourse, indeed, we can see that the purpose of speech, the subject of speech, its intended recipient, its target audience, and the chosen words and phrases to guide the target audience play a decisive role.

When these sections are considered as texts, they can be regarded as informative pieces of writing that inform their readers about the overall purpose of writing a

book, about the actual book that they refer to, and about the overall characteristics of the subject area. Although the informative features of text need to remain in the foreground, the conative function of these texts is also employed to convince the masses, because publishers have to simultaneously reach sales objectives. The informative features of texts—and their discursive structures aiming to convince the target group—can be either explicit or implicit in these “foreword” sections.

Consequently, in this research, we attempt to first classify various types of text. Second, we aim to clarify what types of “foreword” sections can in effect be examined. And finally, we analyze the linguistic deviations and masked discourses that were found in the structures of these text. Altogether, we examined 13 French textbooks—ranging from level 1 to teens and adults—to offer a wide range of examples in this important research field. We gathered subjective words after we determined where the textbook propositions could classify among different text types. Our classification is based on the approach that Kerbrat-Orecchioni (1986) uses when determining the degree of subjectivity. As we classify adjectives, adverbs, actions, and pronouns in the “foreword” sections of 13 French textbooks, we also measure the frequency of these words. We attempt to evaluate the results that will be obtained later in the light of linguistic methods, and in so doing, we will reveal the degree of subjectivity. We believe that this work is particularly useful for those French teachers who are in the position of making the choice for their schools’ future textbooks based on the “foreword” sections of these books.

1. Les types de texte et les avant-propos des manuels de langues étrangères

Les manuels de langues étrangères sont souvent acceptés comme des textes éducatifs mais ils contiennent aussi certains traits économiques lorsqu'ils se présentent comme un produit en vente. Les avant-propos de ces manuels doivent être avant tout un guide pour une bonne utilisation et contenir des informations à propos du contenu du manuel en question. Mais ce n'est pas toujours le cas. Les auteurs de manuel présentent à leurs publics plusieurs particularités de manuels en leur promettant différents actes d'apprentissages. Certaines d'entre elles peuvent être évaluées avant, d'autres ne peuvent être déterminées qu'après l'utilisation du manuel en classe.

Selon la classification faite par Jakobson en partant des fonctions du langage, on a cinq types de texte : référentiel, expressif, conatif, métalinguistique, poétique (Bachmann Lindenfeld & Simonin, 1981, pp. 26–27). Les avant-propos peuvent être considérés aussi bien comme des textes référentiels (car ils donnent des informations détaillées sur le manuel et sur son utilisation) que comme des textes conatifs (car ils s'adressent soit implicitement soit explicitement aux enseignants et/ou aux apprenants).

Une autre classification faite par Adam propose huit types de texte : narratif, descriptif, expositif (dit aussi explicatif ou informatif), argumentatif, prescriptif (ou injonctif), prédictif, conversationnel (ou dialogal) et rhétorique¹. Selon cette classification, les avant-propos peuvent être situés parmi les textes expositifs, car ils expliquent et donnent des informations sur le manuel; mais en même temps argumentatifs, car ils cherchent à convaincre implicitement ou explicitement leur public visé à propos de l'utilité du manuel en question.

L'acte illocutoire, parmi les actes de langage d'Austin, figure dans le discours choisi dans les avant-propos. En pragmatique, quand un énoncé implique cet acte, il fait une promesse, menace, requête, assertion, exhortation, etc. à son interlocuteur (Bernicot & Bert-Erboul, 2014, pp. 86–87). On rencontre souvent des énoncés expositifs et promissifs dans les avant-propos. Les expositifs ont pour but d'expliquer ou d'informer alors que les promissifs essayent d'influencer le destinataire.

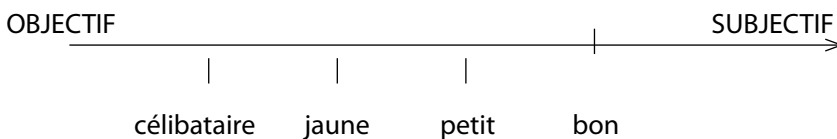
1 http://www.ac-grenoble.fr/ien.st-marcellin/guppy/file/Cahier_vie_c23_typologie_textes.pdf, la dernière visite, 21.09.2015.

2. Les énoncés subjectifs dans les avant-propos et leurs classifications

La subjectivité dans le langage constitue un point épineux pour les chercheurs. L'utilisation de la langue par un locuteur et la subjectivité sont étroitement liées. Chaque personne reflète les traits de son identité, de ses émotions, de ses intentions implicitement ou explicitement dans son discours, excepté, en principe, les textes qui se veulent scientifiques ou éducatifs.

Les avant-propos des manuels de FLE, pris comme discours, contiennent des traits subjectifs bien qu'ils soient acceptés plutôt comme des textes explicatifs ou informatifs. Normalement, ces types de texte devraient être centrés sur une présentation objective du contenu autant que possible, car l'essentiel, c'est de donner au lecteur des points essentiels pour qu'il comprenne comment il doit utiliser le manuel. Et pourtant, dans les avant-propos abondent des énoncés subjectifs qui se manifestent en tant que tels avec l'usage des adjectifs, des adverbes et des substantifs, notamment axiologiques.

Comme le dit Kerbrat-Orecchioni, « toute unité lexicale est, en un sens, subjective » (Kerbrat-Orecchioni, 1997, p. 70), il serait illusoire d'accepter l'existence d'un discours parfaitement objectif. Même les discours scientifiques qui sont basés sur l'objectivité peuvent avoir un certain degré de subjectivité. « Les unités lexicales sont en elles-mêmes (en langue) chargées d'une dose plus ou moins forte de subjectivité, par exemple » (Kerbrat-Orecchioni, 1997, p. 72).



Pour les énoncés subjectifs, Kerbrat-Orecchioni propose deux types de classification (Kerbrat-Orecchioni, 1997, p. 84) : affectifs (ex : poignant, drôle, pathétique) et évaluatifs. Les évaluatifs se divisent en deux : non axiologiques (ex : grand, loin, chaud, nombreux) et axiologique (ex : bon, beau, bien). Dans les avant-propos des manuels de FLE, nous constatons plusieurs formes d'énoncés évaluatifs. Comme nous n'avons remarqué aucune forme d'énoncés affectifs, ni de verbes évaluatifs subjectifs, nous ne leur avons pas donné de place dans notre classification.

Nous avons déterminé une accumulation surtout dans l'axe non-axiologique. Nous avons remarqué que ces énoncés non-axiologiques se divisaient entre eux. Nous avons proposé une autre distinction sous l'axe non-axiologique comme: le fait et l'hypothèse. « Le fait » englobe les groupes d'énoncés dont on peut vérifier la validité avant l'utilisation du manuel en classe. « L'hypothèse » regroupe les énoncés que l'on ne peut vérifier qu'après l'utilisation du manuel en classe. Dans les tableaux suivants, on présente la fréquence de ces énoncés pour chacun des manuels en question.

Tableau I : L'avant-propos de Forum, 2000, Hachette

EVALUATIFS			
	axiologique	non-axiologique	
		le fait	l'hypothèse
Les adjectifs	---	espace réel, compréhension globale (x2), nouveaux exemples, tableaux explicatifs	première méthode français, principes simples, véritables projets, de manière ludique
Les substantifs	---	---	---
Les adverbes	---	---	---
Le type d'énonciation	à la 3ème personne du singulier; implicitement conatif		
La fréquence de l'utilisation du nom propre du manuel	Forum (4 fois)		

Tableau II : L'avant-propos de Studio 100, 2001, Didier

EVALUATIFS			
	axiologique	non-axiologique	
		le fait	l'hypothèse
Les adjectifs	outils linguistiques indispensables	savoir-faire global (x3), tâches limitées, tâches variées, dialogues authentiques (x2), informations actuelles	tâches analytiques, tâches fines, dialogues vivants, dialogues amusants, méthode originale, outils linguistiques pertinents
Les substantifs	---	---	souci de clarté

Les adverbes	---		assimiler progressivement les outils linguistiques, mettre rapidement en jeu plusieurs compétences
Le type d'énonciation	à la 2 ^{ème} personne du pluriel (nous/vous); explicitement conatif		
La fréquence de l'utilisation du nom propre du manuel	Studio 100 (14 fois)		

Tableau III : L'avant-propos de Escales, 2001, CLE International

EVALUATIFS			
	axiologique	non-axiologique	
Les adjectifs	---	le fait	l'hypothèse
		activités systématiques, activités guidées (x2), savoir-faire variés (x2), langue authentique (x2), activités récurrentes, situations courantes, compréhension partielle, compréhension globale	situations de communication motivante, stratégies de communication spontanée, méthode rigoureuse, méthode organisée, facile à utiliser, méthode novatrice, méthode construite
Les substantifs	---	---	---
Les adverbes	---	s'inspirer largement des propositions du CECR, activités uniquement communicatives	situations de communication très motivante (x2), accéder rapidement à une certaine autonomie, savoir-faire langagiers présentés clairement
Le type d'énonciation	à la 3 ^{ème} personne du singulier; implicitement conatif		
La fréquence de l'utilisation du nom propre du manuel	Escales (4 fois)		

Tableau IV : L'avant-propos de Taxi! 1, 2003, Hachette			
EVALUATIFS			
	axiologique	non-axiologique	
Les adjectifs	---	le fait	l'hypothèse
		compréhension globale, minitâche concrète, révision systématique documents fins	acquisition rapide, compétence de communication suffisante, maquette claire, consignes simples, travail spécifique, progression grammaticale rigoureuse, progression grammaticale solide
Les substantifs	---	---	---
Les adverbes	---	les points des langues sont systématiquement repris (...)	une maquette très claire
Le type d'énonciation	à la 3 ^{ème} personne du singulier; implicitement conatif		
La fréquence de l'utilisation du nom propre du manuel	Taxi!1 (6 fois)		

Tableau V : L'avant-propos de Connexions, 2004, Didier			
EVALUATIFS			
	axiologique	non-axiologique	
Les adjectifs	informations utiles, outil indispensable	le fait	l'hypothèse
		tâches variées, activités ciblées, explications détaillées	méthode facile, organisation claire, méthode réaliste, activités courtes, organisation régulière, totale adéquation
Les substantifs	---	---	---
Les adverbes	contenus parfaitement balisés		très (x3) réaliste, processus d'apprentissage soigneusement respectés, tester immédiatement (x2) les connaissances

Le type d'énonciation	à la 3 ^{ème} personne du singulier (elle); implicitement conatif
La fréquence de l'utilisation du nom propre du manuel	Connexions (4 fois)

Tableau VI : L'avant-propos de Belleville, 2004, CLE International

EVALUATIFS			
	axiologique	non-axiologique	
		le fait	l'hypothèse
Les adjectifs	---	activités courtes (x2), organisation linéaire, organisation progressive, tâches guidées, tâches structurées, tâches variées	simple à utiliser
Les substantifs	---	activités privilégiant la variété	simplicité d'utilisation
Les adverbes	---	spécialement conçue pour des jeunes	(...) permet d'acquérir rapidement une compétence de communication, très simple à utiliser
Le type d'énonciation	à la 3 ^{ème} personne du singulier; implicitement conatif		
La fréquence de l'utilisation du nom propre du manuel	Belleville (9 fois)		

Tableau VII: L'avant-propos de Panorama 1, 2004, CLE International			
EVALUATIFS			
	axiologique	non-axiologique	
Les adjectifs	---	le fait	l'hypothèse
		large (x2) d'instruments didactiques, réalités françaises actuelles, variés d'outils d'apprentissage	projet ambitieux, réelle souplesse d'utilisation, outils efficaces, informations pratiques
Les substantifs	---	grande variété de documents	souplesse d'utilisation
Les adverbes	---	---	---
Le type d'énonciation	à la 3 ^{ème} personne du singulier; implicitement conatif		
La fréquence de l'utilisation du nom propre du manuel	Panorama (4 fois)		

Tableau VIII : L'avant-propos de Métro Saint-Michel, 2006, Didier			
EVALUATIFS			
	axiologique	non-axiologique	
Les adjectifs	---	le fait	l'hypothèse
		compréhension globale, textes qui reprennent de façon libre les éléments connu	compréhension fine, perspective fonctionnelle, explication simple, texte réaliste (x2)
Les substantifs	---	---	---
Les adverbes	---	---	textes qui reprennent de façon très libre les éléments connus
Le type d'énonciation	à la 3 ^{ème} personne du singulier (elle); implicitement conatif		
La fréquence de l'utilisation du nom propre du manuel	---		

Tableau IX : L'avant-propos d'Alors? 2007, Didier

EVALUATIFS			
	axiologique	non-axiologique	
		le fait	l'hypothèse
Les adjectifs	---	---	---
Les substantifs	---	---	---
Les adverbes	---	---	---
Le type d'énonciation	à la 2 ^{ème} personne du pluriel (nous/vous); explicitement conatif		
La fréquence de l'utilisation du nom propre du manuel	Alors? (2 fois)		

Tableau X : L'avant-propos de l'Echo 1, 2008, CLE International

EVALUATIFS			
	axiologique	non-axiologique	
		le fait	l'hypothèse
Les adjectifs	---	supports variés	activités naturelles
		(outils de) référence	---
Les substantifs	---	s'inscrire pleinement dans CECR	posséder très vite les clés de la communication,
Les adverbes	---		
Le type d'énonciation	à la 3 ^{ème} personne du singulier (Echo, elle/il); implicitement conatif		
La fréquence de l'utilisation du nom propre du manuel	Echo (tout en majuscule, 9 fois)		

Tableau XI : L'avant-propos du Vite et Bien 1, 2009, CLE International			
EVALUATIFS			
	axiologique	non-axiologique	
Les adjectifs	acquérir une bonne (x2) base, un complément pédagogique précieux	le fait	l'hypothèse
		exercices variés	méthode rapide, une bonne base de grammaire claire, simple, fonctionnelle
Les substantifs	---	---	souci de vivacité
Les adverbes	---	---	les notions acquises sont immédiatement mise en pratique, naviguer aisément dans la méthode
Le type d'énonciation	à la 3 ^{ème} personne du singulier (elle); implicitement conatif		
La fréquence de l'utilisation du nom propre du manuel	Vite et Bien (2 fois)		

Tableau XII : L'avant-propos du Nouveau Rond-Point 1, 2011, Editions Maison des Langues			
EVALUATIFS			
	axiologique	non-axiologique	
Les adjectifs	---	le fait	l'hypothèse
		unités nouvelles, maquette moderne	maquette claire, l'apprentissage efficace, travail ambitieux, consignes simples
Les substantifs	---	(outils de) référence	---
Les adverbes	---	---	les élèves acquièrent efficacement les différentes compétences
Le type d'énonciation	à la 2 ^{ème} personne du pluriel (nous/vous); explicitement conatif		
La fréquence de l'utilisation du nom propre du manuel	Nouveau Rond-Point (7 fois)		

Tableau XIII : L'avant-propos de Mobile, 2012, Didier

EVALUATIFS			
	axiologique	non-axiologique	
		le fait	l'hypothèse
Les adjectifs	---	large palette de vocabulaire, les unités actuelles, caractère authentique	démarche active
Les substantifs	---	---	---
Les adverbes	---	---	(...) vers une autonomie en français, rapidement (x2) et efficacement, les étudiants pourront rapidement s'exprimer en français
Le type d'énonciation	à la 2 ^{ème} personne du pluriel (nous/vous); explicitement conatif		
La fréquence de l'utilisation du nom propre du manuel	Mobile (2 fois)		

La « variété » et l'adjectif « varié » ont été utilisés fréquemment pour qualifier les documents et les activités dans les avant-propos des manuels. (Exemples : « tâches variées », « grande variété de documents », etc.). Cette notion a été choisie dans 10 avant-propos sur 13 pour convaincre le public. La notion de « variété » a été placée dans l'axe « le fait » car on peut la vérifier en jetant un coup d'œil dans le manuel.

La notion de « rapidité », l'adjectif « rapide » et l'adverbe « rapidement » ont été utilisés dans 6 avant-propos. Dans l'avant-propos de Mobile, il est utilisé 2 fois. (Exemples : « accéder rapidement à une certaine autonomie », « méthode rapide », etc.). Cette notion a été choisie pour convaincre le public à propos de l'acquisition de la compétence de communication qui établit le centre de l'apprentissage d'une langue étrangère. La notion de « rapidité » a été placée sous l'axe « hypothèse », car elle ne peut être vérifiée qu'après l'utilisation du manuel en classe.

Cinq manuels se sont servis de la notion de « clarté » avec l'adjectif « claire » et l'adverbe « clairement ». Par cette notion, ils soulignent la régularité de l'organisation du manuel, de la présentation et des consignes des activités. (Exemples : « une bonne base de grammaire claire », « organisation claire », etc.). La notion de « clarté » figure sous l'axe « hypothèse » puisque nous ne pouvons rien affirmer sur cette notion avant l'utilisation du manuel par les enseignants/les apprenants.

La « simplicité » ou la « facilité » exprimées par l'adjectif « simple » ou « facile », l'adverbe « facilement » ou « simplement » ont été utilisées dans 5 avant-propos. Ces notions accentuent surtout la facilité de l'emploi du manuel et son organisation. (Exemples : « explication simple », « consignes simples », « méthode facile », etc.). Comme la « rapidité » et la « clarté », la notion de « simplicité » a été placée sous l'axe « hypothèse ».

La « globalité » et l'adjectif « global » figurent également dans 5 avant-propos. Dans l'avant-propos de Studio 100, cette notion a été répétée 3 fois. Les auteurs se sont servis de cette notion pour montrer l'importance qu'ils donnent à la compréhension globale. La notion de « globalité » a été placée sous l'axe « le fait » car on peut la vérifier dans le manuel.

Quatre manuels sur 13 insistent sur la notion d'« efficacité » (avec l'adjectif « efficace » et l'adverbe « efficacement ») pour désigner la caractéristique des démarches, des outils et de la méthode du manuel. (Exemples : « les élèves acquièrent efficacement les différentes compétences », « l'apprentissage efficace », etc.). La notion d'« efficacité » a été placée sous l'axe « hypothèse ».

La notion d'« actualité » et l'adjectif « actuel » ont été utilisés dans 3 avant-propos. Par ces notions, les auteurs mettent l'accent sur les thèmes et la méthode choisis dans leurs manuels (Exemples : « réalités françaises actuelles », « unités actuelles », etc.). Nous avons placé la notion d'« actualité » sous l'axe « fait », car elle est vérifiable avant l'utilisation du manuel.

Le substantif « authenticité » et l'adjectif « authentique » ont eu la place également dans 3 avant-propos. Cette notion précise les types des documents et des dialogues utilisés, et aussi la qualité de la méthodologie choisie pour le manuel en question. (Exemple : langue authentique). La notion d'« authenticité », tout comme « actualité », a été placée sous l'axe « fait ».

Le substantif « systématisation » et l'adjectif « systématique » figurent également dans 3 avant-propos et qualifient les unités et les activités dans le manuel (Exemples : « activités systématiques », « révision systématique », etc.). Cette notion a été placée dans l'axe « fait ».

Les autres adverbes choisis par les auteurs de manuels servent à persuader leur public d'un apprentissage immédiat : « immédiatement » (3 fois); de l'unicité du manuel : « uniquement » (1 fois), « spécialement » (1 fois); de la continuité ou de la régularité des unités : « progressivement » (1 fois); de la totalité : « pleinement » (1 fois), et de la propreté de l'organisation du manuel : « soigneusement » (1 fois). Tous ces adverbes, sauf « progressivement », ont été regroupés dans l'axe « hypothèse ».

Par ailleurs, 9 avant-propos sont implicitement conatifs. Ces auteurs s'adressent à leur public en utilisant le sujet « il/elle/on » [Exemples : Echo « Elle est conçue à partir de... », « Elle s'appuie sur (...) »]. 4 avant-propos sont explicitement conatifs, car les auteurs de ces manuels préfèrent utiliser directement les « tu/nous/vous » [Exemples : Nouveau Rond-Point « Nous vous rappelons que ce manuel (...). « Vos élèves pourront aussi, s'ils se souhaitent, (...) », Mobile « Nous espérons que (...) »].

Les auteurs de manuels répètent plusieurs fois le nom du manuel dans l'avant-propos. Dans une seule page, une répétition exagérée (jusqu'à 14 fois) a pour but d'accentuer le nom du manuel dans la mémoire du lecteur. Cette tendance montre plutôt le souci de vente. Dans notre corpus, seulement les auteurs de Métro Saint-Michel n'ont pas fait cette répétition (0 fois).

3. Conclusion

Dans cette étude, nous avons essayé de déterminer le degré de la subjectivité dans les avant-propos des manuels de FLE (niveau 1, pour les adolescents et les grands adultes). Pour ce faire, nous avons choisi 13 manuels.

Notre but était de clarifier si les auteurs des manuels des langues étrangères se basaient leurs discours dans les avant-propos, sur les « faits » ou sur les « hypothèses ». Ces deux axes nous avons donné des traits pertinents sur le degré de la subjectivité des avant-propos qui devraient porter minimum de subjectivité en étant parti des textes informationnels et référentiels.

Dans notre analyse, ce qui est à remarquer d'abord, c'est que la plupart des avant-propos sont implicitement conatifs. Les auteurs des 9 manuels sur 13 s'adressent à leur public à la 3ème personne du singulier. Ensuite, l'occurrence dans l'utilisation du nom du manuel est souvent exagérée par les auteurs (14 fois Studio 100, 9 fois Echo, 7 fois Nouveau Rond-Point).

Nous avons aussi déterminé que les auteurs ont utilisé très souvent les adjectifs qui portaient de la subjectivité. Dans 13 avant-propos, 54 adjectifs subjectifs évaluatifs ont été utilisés dont 51 sont non-axiologiques et 3 (« bonne », « utile » et « indispensable ») sont axiologiques. 24 adjectifs figurent sous l'axe « fait » du groupe non-axiologique. Les adjectifs « globale » (x9) et « varié » (x7) sont les plus répétés. 30 adjectifs sont placés sous l'axe « hypothèse », non-axiologique, parmi lesquels ce sont « facile », « simple » (x10) et « clair » (x4) qui sont les plus utilisés. Les adverbes, aussi, ont été choisis fréquemment pour renforcer le discours. Dans 13 avant-propos, les auteurs ont usé de 15 adverbes subjectifs évaluatifs. 14 adverbes sont non-axiologiques, seulement 1 adverbe (« parfaitement ») se place dans le groupe axiologique. Dans le groupe non-axiologique, 11 adjectifs sont placés sous l'axe « hypothèse ». L'adverbe « très » (x9) est le plus utilisé, l'adverbe « rapidement » (x5) et l'adverbe « immédiatement » (x3) le suivent. Les adverbes « largement », « systématiquement » et « spécialement » ont été placés sous l'axe « fait » dont chacun a été utilisé pour une seule fois. Les auteurs n'ont pas usé de verbe subjectif. Les substantifs ont été rarement utilisés par les auteurs, par rapport aux adjectifs. En total, 6 substantifs subjectifs non-axiologiques figurent dans 13 avant-propos, parmi lesquels « la variété » (x2) et « l'outil de référence » (x2) ont été considérés comme un « fait », tandis que la « simplicité », « la souplesse » et « la vivacité », comme des « hypothèses ». Dans les textes étudiés, ce sont les adjectifs, les adverbes et les substantifs non-axiologiques qui dominent sur les axiologiques. Et les énoncés implicitement hypothétiques sont plus nombreux que le groupe « le fait » dans l'axe non-axiologique. Dans notre corpus, c'est Alors?, par son avant-propos de 12 lignes, qui se présente comme le seul manuel qui ne contienne aucun mot subjectif.

En partant de notre classification, on a précisé les notions les plus soulignées par les auteurs : (les cinq premières) la simplicité, la globalité, la variété, la rapidité, la clarté sont les notions les plus répétées dans la page d'avant-propos qui ont pour but d'expliquer l'approche, le contenu et l'utilisation du manuel. Les adverbes les plus répétés réfèrent aux notions de rapidité et d'unicité du manuel. Les substantifs

figurant dans les avant-propos renforcent également les cinq premières notions notées ci-dessus. Parmi ces substantifs, seulement deux (« la globalité » et « la variété ») se trouvent dans le groupe « le fait » alors que les autres, c'est-à-dire, « la simplicité », « la rapidité » et « la clarté » se placent dans la catégorie « l'hypothèse » puisque ces trois notions ne peuvent être validées qu'après l'utilisation du manuel en classe. Il est à remarquer que les apprenants qui se trouvent dans une même classe ne constituent pas un public monolithique. Comme chaque apprenant a sa propre vitesse d'apprentissage de langue étrangère et des processus cognitifs propres à lui, les notions de « rapidité », « simplicité » et « clarté » qui sont présentées comme des « faits », ne demeurent en fait qu'une hypothèse avancée par les auteurs. Autrement dit, le discours choisi dans les avant-propos a une tendance à montrer certaines notions « invérifiées » et « hypothétiques » comme des « faits évidents ».

Bibliographie

- Bachmann, C. Lindenfeld, J., & Simonin, C. (1981). *Langage et communications sociales*. Paris, FR: Hatier.
- Bernicot, J., & Bert-Erboul, A. (2014). *L'acquisition du langage par l'enfant*. Paris, FR: In Press Editions.
- Kerbrat-Orecchioni, C. (1997). *L'énonciation*. Paris, FR: Armand Colin.

